

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

16. März 1987

BEILAGE ZUM AMTSBLATT 2/1987

Official Journal of the European Patent Office

16 March 1987

SUPPLEMENT TO OFFICIAL JOURNAL 2/1987

Journal officiel de l'Office européen des brevets

16 mars 1987

SUPPLÉMENT AU JOURNAL OFFICIEL n° 2/1987

GEBÜHREN

FEES

TAXES

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 27. Februar 1987 über die Neufestsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten

Decision of the President of the European Patent Office dated 27 February 1987 revising the equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of certain Contracting States

Décision du Président de l'Office européen des brevets du 27 février 1987 portant révision des contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants

Artikel 1

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des Europäischen Patentamts in Französischen Franken (FRF), Griechischen Drachmen (GRD), Italienischen Lire (ITL), Schwedischen Kronen (SEK) und Spanischen Peseten (ESP), wie im nachstehenden Gebührenverzeichnis angegeben, neu festgesetzt. Das Gebührenverzeichnis ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Article 1

Pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the equivalents of the fees, costs and prices of the European Patent Office in French francs (FRF), Greek drachmas (GRD), Italian lira (ITL), Swedish kronor (SEK) and Spanish pesetas (ESP) shall be revised as shown in the following schedule. The fees schedule shall form part of this Decision.

Article premier

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'Office européen des brevets en francs français (FRF), drachmes grecques (GRD), lires italiennes (ITL), couronnes suédoises (SEK) et pesetas (Espagne) (ESP) sont révisées comme indiqué dans le barème des taxes figurant ci-après. Le barème est partie intégrante de la présente décision.

Artikel 2

Die nach Artikel 1 festgesetzten neuen Gegenwerte sind für Zahlungen ab 26. März 1987 verbindlich¹⁾.

Article 2

The equivalents revised in accordance with Article 1 shall be binding on payments made on or after 26 March 1987¹⁾.

Article 2

Les nouvelles contre-valeurs fixées conformément à l'article premier sont applicables aux paiements effectués à compter du 26 mars 1987¹⁾.

Artikel 3

Wird eine Gebühr innerhalb von sechs Monaten seit dem 26. März 1987 rechtzeitig, jedoch nur in Höhe des vor diesem Zeitpunkt geltenden Gegenwerts der Gebühren entrichtet, so gilt die Gebühr als wirksam entrichtet, wenn der Fehlbetrag innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung durch das Europäische Patentamt nachgezahlt wird²⁾.

Article 3

If a fee is paid in due time within six months from 26 March 1987 but only to the equivalent ruling before that date, it shall be deemed to have been validly paid if the deficit is made good within two months following a request to that effect by the European Patent Office²⁾.

Article 3

Si, dans un délai de six mois à compter du 26 mars 1987, une taxe est acquittée en temps utile, mais seulement à concurrence du montant de la contre-valeur applicable avant cette date, la taxe est réputée valablement acquittée, si le montant restant dû est versé dans les deux mois qui suivent une invitation de l'Office européen des brevets à effectuer ce paiement complémentaire²⁾.

Artikel 4

Dieser Beschuß tritt am 26. März 1987 in Kraft.

Article 4

This Decision shall enter into force on 26 March 1987.

Geschehen zu München am 27. Februar 1987.

Article 4

La présente décision entre en vigueur le 26 mars 1987.

Paul Braendli
Präsident

Paul Braendli
President

Paul Braendli
Präsident

¹⁾ Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 (1) und (2) der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

²⁾ Die Übergangsbestimmungen gemäß Artikel 3 des Beschlusses des Präsidenten des EPA vom 8. Oktober 1986 über die Neufestsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in Pfund Sterling (Beilage zum Amtsblatt 9/1986) bleiben unberührt.

¹⁾ The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 (1) and (2) of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

²⁾ The transitional provisions in Article 3 of the Decision of the President of the EPO dated 8 October 1986 revising the equivalents of the fees, costs and prices in Pounds Sterling (Supplement to Official Journal 9/1986) shall not be affected.

¹⁾ La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 (1) et (2) du règlement relatif aux taxes.

²⁾ Les dispositions transitoires prévues à l'article 3 de la Décision du Président de l'OEB du 8 octobre 1986 portant révision des contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente en livres sterling (Supplément au Journal officiel n° 9/1986) ne sont pas affectées.

Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA (in der ab 26. März 1987 geltenden Fassung)*

Schedule of fees, costs and prices of the EPO (effective as from 26 March 1987)*

BaRème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB (applicable à compter du 26 mars 1987)*

1. Beträge der Gebühren, die vom EPA nach den Artikeln 2 und 6(4) der Gebührenordnung erhoben werden
1. Amounts of fees levied by the EPO under Articles 2 and 6(4) of the Rules relating to Fees
1. Montants des taxes perçues par l'OEB en application des dispositions des articles 2 et 6(4) du règlement relatif aux taxes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT										
	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (Sfr)	NLG (hf)	SEK (skr)	BEF/LUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD
1 Anmeldegebühr/Filing fee/Taxe de dépôt	560	204	1 920	470	650	2 160	11 700	415 000	4 050	42 400	43 800
2 Recherchegebühr/Search fee in respect of/Taxe de recherche											
2.1 – für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche	1 790	651	6 140	1 510	2 060	6 910	37 500	1 326 000	12 930	135 600	139 800
– a European or supplementary European search											
– par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire											
2.2 – für eine internationale Recherche ¹⁾	2 095	762	7 190	1 770	2 410	8 090	43 900	1 552 000	15 140	—	—
– an international search ¹⁾											
– par recherche internationale ¹⁾											
3 Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	280	102	960	240	320	1 080	5 900	207 000	2 020	21 200	21 900
3a Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein											
3a Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein											
3bis Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté de Liechtenstein											

* Das hier wiedergegebene Gebührenverzeichnis enthält eine vollständige Aufstellung der ab 26. März 1987 geltenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten in den Währungen der Vertragsstaaten und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen dieses Gebührenverzeichnisses.

Die Währungen der Vertragsstaaten werden durch die von der ISO (Internationale Organisation für Standardisierung) festgesetzten Kodizes identifiziert.

* The fees schedule shown here comprises all the fees, costs and prices of the EPO in Deutsche Mark and their equivalents in the currencies of the Contracting States, effective as from 26 March 1987 and replaces all previously published fees schedules.

The currencies of the Contracting States are identified according to the international codes established by ISO (the International Organization for Standardization).

¹⁾ Diese Gebühr gilt vorbehaltlich anderer Abkommen zwischen der EPO und einem PCT-Vertragsstaat auch für Recherchen internationaler Art, die gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO vom 11.4.1978 durchgeführt werden.

¹⁾ This fee applies in respect of international type searches made pursuant to Article 14 (1) (a) of the WIPO-EPO Agreement of 11.4.1978, subject to other Agreements between the EPO and a PCT Contracting State.

* Le barème des taxes reproduit ici comporte une liste complète des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB exprimés en Deutsche Mark et de leur contre-valeur dans les monnaies des Etats contractants, tels qu'ils s'appliqueront à compter du 26 mars 1987 et remplacera toutes les publications antérieures du barème des taxes.

Les monnaies des Etats Contractants sont identifiées selon les codes internationaux établis par l'ISO (Organisation internationale de normalisation).

¹⁾ Cette taxe est applicable pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1) a) de l'accord entre l'OMPI et l'OEB du 11.4.1978 sous réserve d'autres accords entre l'OEB et un Etat contractant du PCT.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT					
	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (SFr)	NLG (hfl)	SEK (skr)
3b Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchengebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a) : 50 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt : Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a) : 50 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of : 3ter Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis) : 50 % de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser :	1 110	404	3 810	940	1 280	4 290
4 Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung, gerechnet vom Anmeldetag an	460	167	1 580	390	530	1 780
Renewal fees for European patent applications, calculated from the date of filing of the application	610	222	2 090	510	700	2 360
Taxes annuelles pour la demande de brevet européen, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	770	280	2 640	650	890	2 970
4.1 – für das 3. Jahr – for the 3rd year – pour la 3 ^e année	940	342	3 220	790	1 080	3 630
4.2 – für das 4. Jahr – for the 4th year – pour la 4 ^e année	1 110	404	3 810	940	1 280	4 290
4.3 – für das 5. Jahr – for the 5th year – pour la 5 ^e année	1 360	495	4 670	1 150	1 570	5 250
4.4 – für das 6. Jahr – for the 6th year – pour la 6 ^e année	1 610	585	5 520	1 360	1 860	6 220
4.5 – für das 7. Jahr – for the 7th year – pour la 7 ^e année	1 950	709	6 690	1 650	2 250	7 530
4.6 – für das 8. Jahr – for the 8th year – pour la 8 ^e année						
4.7 – für das 9. Jahr – for the 9th year – pour la 9 ^e année						
4.8 – für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr – for the 10th and each subsequent year – pour la 10 ^e année et chacune des années suivantes						

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT										
	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (str)	NLG (hfl)	SEK (skr)	BEF/LUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD
5 Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung Surcharge for belated payment of a renewal fee for the European patent application Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen					10 % der verspäteten gezahlten Jahresgebühr 10 % of the belated renewal fee						
6 Prüfungsgebühr / Examination fee / Taxe d'examen 6a Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)	2 120	771	7 270	1 790	2 440	8 190	44 400	1 570 000	15 320	160 600	165 600
6a Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)				50 % der Prüfungsgebühr 50 % of the examination fee							
6bis Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	460	167	1 580	390	530	1 780	9 600	341 000	3 320	34 800	35 900
7 Erteilungsgebühr / Fee for grant / Taxe de délivrance du brevet											
8 Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift : für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification : for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	13	4,70	45	11	15	50	270	9 600	94	980	1 020
9 Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift – Pauschalegebühr Fee for printing a new specification of the European patent – flat-rate fee Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen – taxe forfaitaire	65	24	220	50	70	250	1 400	48 000	470	4 900	5 100
10 Einspruchsgebühr / Opposition fee / Taxe d'opposition 11 Beschwerdegebühr / Fee for appeal / Taxe de recours 12 Weiterbehandlungsgebühr / Fee for further processing / Taxe de poursuite de la procédure	560	204	1 920	470	650	2 160	11 700	415 000	4 050	42 400	43 800
	680	247	2 330	570	780	2 630	14 200	504 000	4 910	51 500	53 100
	125	45	430	110	140	480	2 600	93 000	900	9 500	9 800

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung vom Präsidenten des EPA festgesetzt werden
Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO, in accordance with Article 3 of the Rules relating to Fees

2.1 Verwaltungsgebühren
Administrative fees

Taxes d'administration

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPO/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT										
		DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (sfr)	SEK (skr)	NLG (hfl)	BEF/LUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD
1 Eintragung von Rechtsüberträgen Registering of transfer Inscription des transferts	R 20(2)	125	45	430	110	140	480	2 600	93 000	900	9 500	9 800
2 Eintragung von Lizzenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	R 21(1)	125	45	430	110	140	480	2 600	93 000	900	9 500	9 800
3 Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	R 21(2)	125	45	430	110	140	480	2 600	93 000	900	9 500	9 800
4 Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54(2)	65	24	220	50	70	250	1 400	48 000	470	4 900	5 100
5 Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	R 92(3)	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500
6 Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	R 94(1)	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500
7.1 Akteinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	R 94(3)	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500

* Gegebenenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPU/AO CBE/IR CBE/RE	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (Sfr)	NLG (hfl)	SEK (sek)	BEFLUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD	BETRAG / AMOUNT / MONTANT					
													7.2	8	9.1	9.2	10	11
7.2	— zuzüglich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller	1,30	0,50	4,50	1,10	1,50	5		25	1 000	9,40	100	100					
8	Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	R 94(4) R 38(3) PCT R 17.1(b) R 20.9	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500					
9.1	Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	R 95	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500					
9.2	— Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — supplément demandé pour la transmission par téléx si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs		65	24	220	50	70	250	1 400	48 000	470	4 900	5 100					
10	Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	Art. 150(1,2) PCT R 48.3(b)	38	14	—	—	45	—	800	—	—	—	—					
11	Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne		32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500					

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

* Gegenbenenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Relevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (Sfr)	NLG (hfl)	SEK (skr)	BEF/LUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD	BETRAG / AMOUNT / MONTANT
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	ABI/OJ/JO 11/1982, 432, 433	2 300	836	7 890	1 940	2 650	8 880	48 100	1 704 000	16 620	174 200	179 700
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	ABI/OJ/JO 11/1982, 432, 433	575	209	1 970	490	660	2 220	12 000	426 000	4 150	43 600	44 900
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard		190	69	650	160	220	730	4 000	141 000	1 370	14 400	14 800
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page; delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion		1,30	0,50	4,50	1,10	1,50	5	25	1 000	9,40	100	100

2.3	Verkaufspreise von Veröffentlichungen Prices of publications Prix de vente des publications
-----	---

BETRAG / AMOUNT / MONTANT											
	DEM (DM)	GBP (£)	FRF (FF)	CHF (str)	SEK (skr)	NLG (flf)	BEF/LUF (FB)	ITL (Lit)	ATS (öS)	ESP (Ptas)	GRD
7 Europäisches Patentübereinkommen 3. Auflage 1985 in 3 Sprachen European Patent Convention 3nd edition 1985 in 3 languages Convention sur le brevet européen, 3ème édition, 1985, en 3 langues	32	12	110	25	35	125	675	24 000	230	2 400	2 500
8 Verzeichnis der zugelassenen Vertreter Directory of professional representatives Répertoire des mandataires agréés	17	6,20	58	14	20	66	355	12 600	123	1 290	1 330
9 Konkordanzliste für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 EPU, geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B) Cross-reference index of PCT applications referred to in Art. 158 (1) EPC arranged by European publication number (list A) and by PCT publication number (list B) Tableau de correspondance pour les demandes PCT publiées en vertu de l'article 158, paragraphe 1 de la CBE, classées selon les numéros de publication européens (liste A) et les numéros de publication PCT (liste B)											
10.1 Prüfungsaufgaben aus einer früheren europäischen Eignungsprüfung (für die letzten 4 Prüfungen erhältlich), pro Sprache Set of papers for a previous European Qualifying Examination (available for last 4 examinations), per language Jeu d'épreuves d'un précédent examen européen de qualification (disponibles pour les 4 derniers examens), par langue	1,30	0,50	4,50	1,10	1,50	5	25	1 000	9,40	100	100
10.2 Prüfungsaufgaben A und B nur aus einer der drei Fachrichtungen Papers A and B required for only one of the three technical specialisations Epreuves A et B pour l'une des trois spécialités techniques seulement	50	18	170	40	60	190	1 000	37 000	360	3 800	3 900
	25	9	85	20	30	95	525	19 000	180	1 900	2 000